

Le tombeau des naïades

Le long du bois couvert de givre, je marchais; mes cheveux devant ma bouche se fleurissaient de petits glaçons, et mes sandales étaient lourdes de neige fangeuse et tassée. Il me dit: "Que cherches-tu? — Je suis la trace du satyre. Ses petits pas fourchus alternent comme des trous dans un manteau blanc." Il me dit: "Les satyres sont morts. Les satyres et les nymphes aussi. Depuis trente ans, il n'a pas fait un hiver aussi terrible. La trace que tu vois est celle d'un bouc. Mais restons ici, où est leur tombeau." Et avec le fer de sa houe il cassa la glace de la source où jadis riaient les naïades. Il prenait de grands morceaux froids, et les soulevant vers le ciel pâle, il regardait au travers.

The Tomb of the Naiads

Along the wood covered with frost, I walked; my hair in front of my mouth was decorated with little icicles, and my sandals were heavy with muddy, packed snow. He said to me: "What are you seeking?" "I am following the trail of the satyr. His little cloven hoofs alternate like holes in a white mantle." He said to me: "The satyrs are dead. The satyrs and the nymphs also. For thirty years there has not been a winter so terrible. The trail that you see is that of a buck. But let us remain here, where their tomb is." And with the iron of his hoe he broke the ice of the spring where once the naiads laughed. He took large cold pieces and, raising them toward the pale sky, he looked through them.

P. LOUYS

C. DEBUSSY

III

le tombeau des Naiades

Nymphs of ancient mythology who lived in and gave life to lakes, rivers, springs and fountains

CHANT

Très lent

p Doux et las

Très lent

PIANO

4-23: [6, 8, 11, 2] — boundary notes

Le long du bois cou-vert de

4-27: [6, 8, 11, 2]

6-27: [5, 6, 8, 9, 11, 2] CII Sans sa voix to R in bar 6

gi - vre, je mar - chais;

mes che -

-veux de - vant ma bou - che se fleu - ris - saient de pe - tits gla - çons, et mes san -

Toujours pp

3-7: [9, 11, 2]

3-7: [9, 11, 2] CII

7

da les é-taient lour-des de nei-ge fan-geuse et tas-sée.

9

Il me dit: "Que cherches-tu?"

p

bass: 6-250
[0,1,4,6,7,9] *mf*

11

- Je suis la tra-ce du sa-ty-re. Ses pe-tits pas fourchus alternent comme des trous dans un manteau

p

13

blanc." Il me dit: "Les sa-ty-res sont morts."

p

pp

18

Les sa - ty-res et les nymphes aus-si. Depuis trente

19

ans il n'a pas fait un hi-ver aussi ter - ri - ble. La trace que tu vois est celle d'un

19

bouc. Mais restons i-ci, où est leur tom.

22

- beau. Et a-vec le fer de sa houe il cas-sa la gla-ce de la source où ja -

24

do *f*

-dis ri - aient les na - ia - des.

28

Dim. *p*

Il pre - nait de grands morceaux froids, et les soule - vant vers le ciel

28

3

pâle, il re - gar - dait au tra - vers.

30

f *p* *Retenu*